**ml2\_26\_mandj/kr\_lebi\_uni\_dj**

Botardi. Ami n tchoma […]. N mora na bairu Sintra, n tene vinsiku anu. N na studa na […], purmeru anu di Turijmu. Eh n gosta, ke ku n mas goxta del na nha vida obi muzika, n goxta di obi muzika. N gosta tambi di lei, ma so ki n ta lextu ku satura na leitura un bokadu.

**U ta kanta?** Nau, n ka ta kanta. **U ta so di obi muzika?** N ta, n goxta di obi muzika, nau tipu n ta obil n ta kantal sin. Mas pa bai kanta sin publiku nau, n ta kantal sin. **Kal muzikas ku bu mas goxta del?** Ih, n mas goxta di muzikas lentus asin.

**Ah […] u pensa kuma djinti ma ta dau balur si bu na papia kriol o si bu na papia purtuguis?**

M bo, na ki ambitu, n ka ta pensal sin. Ami n mas goxta di papia kriol. Purtuguis tambi propi n ka ta izibi asin di kuma n sibi papia purtuguis o ke. N ka muitu goxta di papia purtuguis na metadi di djintis. N mas goxta di skrivil di ki papial. **Ma si bu na papia, kuma ku djintis ta djubiu?** Si u na papia purtuguis? **Mm.** N bo, alguin ta djubiu suma bu mas na acha dja kuma u mas obi purtuguis. **U na moxtra kuma u sibi.** Mm, u sibi.

**E ta djubiu suma alguin djiru o tulu? O kuma?** [ri-se] E ta fasi tipu, e ta djubiu suma alguin achada. **Achada?** Mm. **Ma entau, ke ku acha, e ka ta dau balur nes kazu, si u na papia? Si e ta djubiu suma alguin axada e ka ta dau balur o e ta dau balur?**

M bo, e ta dau balur pabia e ta fala kuma e alguin i djiru. **I djiru?** Io. **Ma di ki ku ta papia son kriol?** Kriol, nau m bo, mas asin, na Guine Bisau li, ke ku mas ta odjadu, si u papia dja purtuguis, n tau u djiru nan. Kriol dja, djintis ka ta leba muitu sin. **Abo i normal, abo i…**

**Bu, kal linguas ku bu ta papia?** Ami n ta papia kriol, m papia purtuguis. N ta papia tambi mandjaku. **Mandjaku? Diritu?** Mas un bokadu.

**Entri mandjaku ku kriol, kal ku ta papia purmeru, kal ku kunsa papia purmeru?**

Ku n kunsa papia purmeru, n ka sta na lembra ben ben. Mas m pensa i mandjaku, purki n de ku n kriadu, anos mandjaku sin si mininu na lanta sin, e mas ta papia kuel mandjaku. Dipus dja i ta bin bin, tipu i na tene relason ku si kolegas asin i ta bin obi gora kriol. **N tau bu ranka papia kriol tan dina di otchau mininu?** Mm, purki ami n ka kriadu na tabanka. **No pudi fala kuma kriol ku mandjaku i bu dus linguas maternas?** Mmm.

**Kriol ku abo u ta papia, pu pensa kuma i memu ku kriol ku bu garandis, pur izemplu, bu papes o bu donas, o i diferenti?**

M bo, i dif- ami pa mi i tene diferensa de, pabia kil k elis e ta papia ba, ku kil ku no, n ta papia gos i diferenti. I ten un ora sin si nha mame papia utrus palavras sin n ta gozal. I ta fala nau i kriol ke ta papia ba dja. N falal nau, gos no muda dja. **Gos bo ka ta papia asin.** Ih, no ta papia utru manera dja. **Suma ke dja sin, pur izemplu?** Pabia si alguin papial si… e tipu e ta fala *bida.* Anos pali gos no ta papia kriol purtuguizadu, *vida.* **I ta faladu *vida*?** Vida, io, ma elis e ta tchomal *bida.* I suma tambi pa falau mantenha sin e ta fala *ki noba kurpu?*

**Eh ke ku ta iabri kel porta?** Porta di? **I dipindi, kualker son.** Kaza. **Porta di kaza u ta iabril ku ke?** Ki xa- **Ku xavi?** chavi, garandis ta fala *tchabi.* **Bu odja, u ta iabri kaza, u ta iabri porta di *kaza* ku *chavi*?** Mm.  **Ma garandis ta iabri porta** [em sobreposição] **di** *kasa* ku *tchabi.* **Ah, ok.**

**Ne dus kriol, bu kriol ku kriol di garandis, kal ku pensa kuma i bon kriol, i mindjor kriol?**

Ami, pa mi, ami ki kriol ku no garandis ta papia, n ta acha kila i bon kriol, pabia di kuma i kila ke kirsi kel. E utru dja ku no bin ta papia kila i atravex di kolonizason ku bin tisinu ne kuzas sin di papia papia. Elis e bin acha kuma utrus kuzas ku no ta fasi i ka sta diritu, diselis mas sta diritu, bu odja dja?

**Ma bu sibi kuma kriol, so pa kontextualiza, kriol bin tudu di kolonizason, djuntamentu di kuma kriol… linguas ku no tene li ku purtuguis ku da na kila.**

Ma anos dja no bin inverti utrus kuzas. Ki ku no donas ta papia ba dja.. **no dixal?** Gos si alguin papial utrus ta gozal nan.

**Ma papia gora ku no ka ta papia sin te gos, bu pensa i ten aver ku ke?**

Nau, m bon, ami, n bon i ten aver ku dixprezu di kuzas ku antigus ta fasidu ba, antigus ta fasi ba. Manga di kuzas ku ta fasidu ba antigamenti gos para fasidu, i ka ta utilizadu. Gos no mas tene, papia di mudernizason, no ta fala, kuzas mudernus dja ku no bin na uza. N ta fala dja no sta dja na sekulu vinti i un… **No ka pudi dja papia suma ki tempu.** Inh, asin ku no ta fala. I suma ora ku fala alguin *kuma ku mansi?* i ta fala *ami i ka guarda.* **U dibi di falal kuma?** U ta falal *kuma ku korda?* Tipu n verson dja di purtuguis pa kriol. **Djintis ka ta mansi, djintis ta korda?** Inh, io, asin ku alguin ta fala.

**Kuma ku, u fala u ta fala *vida* u ka ta fala *bida?***

Nau, *vida* ku n ta fala de, ma n sibi garandis, antigus ta fala *bida.* **Abo i ke, u fala u tene vinsiku anu?** Mm. **Abo i mininu, abo i garandi o abo i ke?** Ami i joven. **Abo i *joven,* abo i ka *djoben*?** [ri-se] Nau, ami, n bo na no kriol, no ta fala anos i jovenx gos. **Anos i jovens, anos i ka djoben.** Inh. **Logu anos i jovens, no fasi parti di *juventudi,* no ka fasi parti di *djubentudi*?** Inh [ri-se]. **Si alguin stau dianti, bu mixti pasa, kuma ku u ta falal?** Kolsensa. **Kolsensa? Si alguin falau *patin n pasa* u na patil i pasa?** N na patil i pasa [ri-se], ma so ki no ta fala i kriol di nania, *patin m pasa.* Asin ku no ta fala. **Ma gos i no kriol di dia a dia?** I no kriol di dia, mas un ora si alguin papial sin, alguin ta djubiu nan panh, i na fala es ta papia kriol di nania gos. **U sibi ke ki *tcholona*?** Tcholona? **Mm**. I tipu konta. Konta? **O guia alguin, sedu alguin ku n na n dika**. Mm. **U sibi ke ki *tchebeta*?** *Tchebeta*? I tipu ora ku n trivi na kombersa di alguin asin. **Ma u ta uza kila? U ta fala…** *Tchebeta?* **U lembra kal ki ultimu ku fala *tchebeta*?** Tchii, kila tarda. **I tarda, gos i ka, no sta na sekulu vinti i un, no ka pudi ba ta fala dja *tchebeta.*** Tchebeta. **Kuma ku ta fala gora, si bu mixti fala alguin *tchebeta*, kuma ku ta fala?** N ta fala *i n trivi.* **I n trivi na no kombersa.**

**U na pudi kontan un noba, un kusa trixti ku u tchiga di mati?**

Trixti ku n mati? Ami trixti kila pasa nan ku mi. **I pasa ku bo?** Mm. **Kila i ke?** Papia ami n dita nan di tardi, mandrugada, volta di duas ora mandurgada ladron entra kasa. No sta ba la, ki tempu nha tia bacha ku nha primu, no sta ba la son kuatru matchus. Kilas tambi bibi ba dja, e entra pa ba dita uma ora. Duas ora bandidu tchiga. E entra pa ladu di kintal e lambu kuzas purmeru, kuzas na sala e bai kuel. Otcha nha primu bin na sinti elis, i na papia gora n kunsa falal kuma ke, i kunsa fala nau djintis na papia. Logu, pa rel i pensa e sta fora. Gos n falal nau m bo lanta po u ba tchoma esis pa e bin djubi ke ku n na pasa. Logu kilas sinti kuma no korda e entra pa nos ku tarsadu. E pega tarsadu, e ialsal riba suma ora ku na bai pa… guera sin dja, io. Nha primu dita bas, n dita riba. Logu n odja elis ki ki kuza sin, e tchiga e falan n de ku n dita kuma pa n lanta n ba da elis dinheru. N punta elis kal dinheru. E falan nau e obi kuma k no risibi, pa m bai da elis dinheru [ri-se], bu odja. Logu, na tentativa di tchoma kilis ku durmi la, pabia kilas ki ora e foga nan, kila e ka durmi nan, e foga nan. N na tchoma elis, e falan kuma si n ripiti papia e na matan, nos e ka sibi kuma e mandadu nan pa bin mata djintis. Logu, nin ki sin, n ka tchiga di obi nan elis propi, n na tchoma son ki utrus. Otcha e obi n na tchoma kilas, e sai e fitchanu porta e sai pa kilas. E bai entra pa kilas, e fala kilas tudu kin ku lanta e na mata, bu odja? Logu kilas dita, e fala elis ka bo mata, i ka pirsis pa bo mata. Bo toma son ki ku bo na toma bo bai. E ta fala e tene pistola, e ta fala kin ku lanta son fuguia. Ki utru, suma i foga ba, i bin na saporta, otcha i na saporta i na vira pa lanta son e falal djanan e fala pa dita tudu, kin ku lanta e na fuguial. Ki kara di sonu nin i ka m porta djanan. M bon, kurida kunsa. E kuri djanan e bai. E bin fertchan tarsadu tok e iara propi moloxtral, ma e bin panha elis. Kila ki kuza trixti ku n obi. N obi tambi utru trixti, ku akontisi. Prediu ku kai ba li, na Fera di Bande, anu pasadu. Anu pasadu o i uranus k prediu fasi, i kai, i mata utrus, utrus moloxtra tambi. I un notisia trixti memu.

**Ah, gos no na bai pa imajen.**

Es, kaldu di tcheben. **Mm, kaldu di tcheben**. Es i tcheben di no tchon. E utru, es i kasa di padja. Es i kama, kama. **Kama di ke?** Mm, kama di tchon. **Ke ki kumpudu kuel?** Es i madera, no madera. Es… **Es i ke, sombra di ke ku n na odja?** E sombra, n na odjau tipu un sombra di… pera de… tipu un panela asin. Tipu un panela. Es i baka, baka. **Baka, ke ki baka tene?** I tene tchifri, i tene tambi, es i baka femia, i tene si mama. I sta tambi un bokadu gurdu, sin. E utru pali, es i panus, es i panu ku ta tisidu li na Guine. **Ma e panu…** I tipu… **I tipu ke, n ka pirsibi.** E panu, no ta tisil li. I ta fasidu ku, i ta akresental, parlen de utru, e linhas koris koris sin. Ma m pensa i sta na, es i xtilu un livru asin ki sta nel. **I ka *libru*?** Inh [ri-se], livru. Sala di aulax, kuadru, karteras. E utru pali i, i un konsulta mediku. I sta na izaminal. N ka sibi si na djubil nan dinti. **I ke ki iabri, es i ke?** Es i boka, i sta na, i dentru del i na djubil dintis. Si na rinkal nan o i na fasi… E dizenhus di pre. Es udju, es pistana. Sombransela, es mas finu es mas gros. E utru pali i dizenhu di, tipu tchuba na tchubi djintis pega guarda-xuva. Utru i kapli mas pikininu, guarda-xuva kapli mas pikininu, tchuba na modjal.

**Bu pensa pabia di ke ku manda i kaplil?**

M bo, tendu en konta ventu i tchuba forti tambi. Es i chokolati, no chokolati. Pali i sta kompletu, pali padas padas. Es i tchon. **Mm, kuma ku tchon sta?** I sta padasa padasadu. Tipu iagu sinta ba la i bin pasa, i bin fasi… otcha i seku, logu i pirmitil ratcha ratcha na lama sin, sol penetra tchiu. Omi garandi. Es li i sta dja un idadi avansadu.

**Si alguin sta na un idadi avansadu no ta fala ke, i nobu?**

Nau, i ka nobu, i bedju. Es n ka sibi si na piriudi di, otchal ku febri, kara mas sta sin tipu otchal ku febri. Mm, futi. Es i futi. N bo, e ta fala fulas ku ta fasi futi. Kandja djakatu, es i kamaron, e pui siti la. Ah padja di sabola, es i netatu. Eh e mafia siti.**Ok, gos i falta textu.** Pa n lei. **Son textu numuru kuatru.**

Kin ku fala es tera ka pudi sabi? I prisis no sirbi n ghutru. Suku di bas pasa dja, si tempu. Pega bu kabesa rapas. Tambi e kusa di pati pati kusas ku no djunta ten ku kaba. Ka ninguin disa si djudju moli sedu. Nin si, nin si masa nan mas kaxka di banana. Aos na tabanka, kanha ku ka na na ten, kanha ku ka na ten. Fraxku di malgueta, sextu di kamati frexku, kal ku bumixti? Kuxta k kuxta, fexta ka ten… nin si rapasinhu di palas ku lextu boka ka mixti, tchuba na tchubi, bentu sumpra i na modja kau iep. Dipus, no na da seku ku modjadu, siti ku liti suma na kau di muru ku mora… na ki kasa di mura… Ma ninguin ka tene rabu di padja li. Ninki mas ka na sedu bo lubu k kema koxta. No sta djuntu.

**No sta djuntu.**